

XLIV.  Zwollei magyar  református istentiszteletek:  XLIV.
Meghívó a 44. református istentiszteletre: f.é., nov.8-án, 15 órai kezdettel

Uitnodiging voor de Hongaarse protestantse eredienst te Zwolle: 08. nov. om 15 uur

Helyszín / Plaats: Lutherse Kerk, Koestraat 2-4, Zwolle

Szentháromság utáni 22-ik vasárnap / Zondag 22. na Trinitatis

Szolgálattelvő: Hadnagy Edina Melánia hatod éves teológus testvérünk, PThU

Voorganger: Edina Melánia Hadnagy, predikant in opleiding, PThU

Kántor / organist: dr. Robert Helder

Gyermekfoglalkozás - Kindernevendienst: Éva Rohaan

Üdvözlés, hirdetések, gyertyák meggyújtása. - Welkomstwoord, ontsteken van de kaarsen: drs. Kelemen Attila Csongor, predikant op Urk

Mindenkit hívunk és várunk a magyar-holland nyelvű istentiszteletre. A presbitérium nevében az olvasók életére Isten áldását kívánja: Hermán M. János nyugalmazott lelképásztor. We nodigen u hartelijk uit om deze Hongaars-, Nederlands-talige dienst mee te maken. Namens de kerkenraad wens ik u Gods zegen toe: Hermán M.János, emeritus-predikant. ---

Helyszín / Plaats: Zwolle, Lutheránus templom, Koestraat 2-4, a De Fundatie múzeum mellett. (Hátsó bejárat a Potgietersingel felől, ingyenes parkolás.)-Időpont: 15:00 h.

Corona-maatregelen: - Als u klachten hebt, die kunnen wijzen op corona, blijf dan thuis. - Tussen kerkgangers (max. 30 personen) dient anderhalve meter afstand gewaarborgd te worden. - Huisgenoten mogen bij elkaar zitten.- Volg de aangewezen looproutes, volg de aanwijzingen op van coördinatoren. Het bezoek aan het toilet in de kerk tot een minimum beperken. *Wij hopen dat u zich ondanks alle maatregelen toch welkom voelt in de kerk!---*
**Aki teheti, telefonon keresztül vagy email által jelezze a lelkésznek a részvételi szándékát: 038-4233 247; jhermanm@gmail.com.--- <https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/>
Attentie!!! Voor deelname neem contact op met de organisatoren, om details te bevestigen: jhermanm@gmail.com en 038-4233247**

Istentiszteleti rendtartás – Orde van de dienst

Gyülekező ének: 25.Zsoltár 1,2 és 7. --- Intochtslied: Psalm 25:1,2 en 7.

1. Szívemet hozzád emelem, És benned bízom, Uram; És meg nem szégyenítetem, Nem nevet senki rajtam, Mert szégyent nem vallanak, Akik hozzád esedeznek, Azok pironkodjanak, Akik hitetlenül élnek.
2. Útaid, Uram, mutasd meg, Hogy el ne tévelyedjem; :/: Te ösvényidre taníts meg, Miken intézd menésem. És vezérelj engemet A te szent igaz Igédben; Oltalmazd életemet, Mert benned bízom, Úr Isten
7. Az igaz istenfélőknek Megjelenti titkait, :/: És az öbenne hívőknek Megmutatja kötését. Istenhez szemeimet Felemelem szüntelenül, Ő megőriz engemet, Lábam kivonssza a tőrbül.

1 . Heer, ik hef mijn hart en handen /op tot U, beslecht mijn zaak. Weer van mij de smaad en schande/ van mijns vijands leedvermaak. / Ja, zij worden zeer beschaamd / die de goede trouw verachten, / maar wie uw gebod beaamt, / mag gelovig U verwachten.

2. Here, maak mij uwe wegen/ door uw Woord en Geest bekend;/leer mij, hoe die zijn gelegen/ en waarheen G' uw treden wendt;/ leid mij in uw rechte leer, / laat mij trouw uw wet betrachten,/ want Gij zijt mijn heil o Heer,/ 'k blijf U al den dag verwachten.

7.Gods verborgen omgang vinden/zielen waar zijn vrees in woont;/t heil'geheim wordt aan zijn vrienden/naar zijn vreeverbond getoond, / d' Ogen houdt mijn stil gemoed/opwaarts, om op God te letten:/ Hij, die trouw is, zal mijn voet/ voeren uit der bozen netten.

Előfohász, apostoli köszöntés – Votum en groet

A mi segedelünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! ---

Onze hulp is in de naam des Heren, die hemel en aarde gemaakt heeft.

Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!

Ének, zingen: Amint vagyok, sok bűn alatt 1, 2, 3, - Zoals ik ben, door schuld verstoord...

1. **Amint vagyok, sok bűn alatt,** /De hallva hívó hangodat, / Ki értem áldozád magad:
Fogadj el, Jézusom!

2. Amint vagyok – nem várva, hogy/Lelkemnek terhe, szennye fogy, /Te, aki megtisztíthatod:
– Fogadj el, Jézusom!

3. Amint vagyok – bár gyötrelmem / S kétség rágódik lelkemen, / Kívül harc, bennem félelem:
– Fogadj el, Jézusom! (Eredeti (angol) verzió szövegírója: Charlotte Elliot (1789-1871) --- Dallam, eredeti (angol) verzió:Joseph Barnby (1838-1896) Református Énekeskönyv,Budapest, 1948.Nr.460.

1. **Zoals ik ben, door schuld verstoord/** Nu ook mijn hart Uw roepstem hoort / Uw levensoffer voor mij gloort, Heer Jezus neem mij aan! /

2. Zoals ik ben, mijn ziel bedrukt / En onder last en pijn gebukt / U, die mij aan 't onheil ontrukkt, / Heer Jezus, neem mij aan!
3. Zoals ik ben, gekweld beklaagd / Door twijfel, die mijn ziel belaagt / En in die strijd U angstig vraagt: / Heer Jezus, neem mij aan! (Vert. d. H.Herman-Mostert)

Lectio: Zsoltárok 118: 6-14;

Schriftlezing: Psalm 118: 6-14;

6.De Here is met mij, ik zal niet vrezen; wat zou een mens mij doen? 7.De Here is met mij, onder mijn helpers, daarom zal ik op mijn haters neerzien. 8.Het is beter bij de Here te schuilen dan op mensen te vertrouwen; 9.het is beter bij de Here te schuilen dan op edelen te vertrouwen.

10.Alle volken omringden mij – in de naam des Heren heb ik ze neergehouden; 11.zij omringden mij, ja, zij omsingelden mij – in de naam des Heren heb ik ze neergehouden; 12.zij omringden mij als bijen, zij werden als een doornenvuur uitgeblust – in de naam des Heren heb ik ze neergehouden. 13.Gij hadt mij wel duchtig gestoten, tot vallens toe, maar de Here heeft mij geholpen. 14.De Here is mijn sterkte en mijn psalm, Hij is mij tot heil geweest.

Bűnvallás és feloldozás – Verootmoediging, schuldbelijdenis en genadeverkondiging

Schuldbelijdenis Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Kerk in Zevenburgen (Roemenië):

Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons.

Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.

Genadeverkondiging Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. „**Want also lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.**” Amen

Ének, zingen: Lied 425: Hinni taníts, Uram, 1,2, 3, 4. --- Leer mij Uw weg, o Heer,

1.Hinni taníts Uram, kérne taníts, / Gyermeki nagy hitet kérne taníts! / Indítsd fel szívemet, Buzduljon fel nekem, Gyűjteni lelkeket! - kérne taníts!

2.Hinni taníts Uram, kérne taníts, / Lélekből lelkesen kérne taníts! / Üdvözítóm te vagy, Ész, erőt, szívet adj, / Lelkessel el ne hagyj! - kérne taníts!

3.Hinni taníts Uram, kérne taníts, / Gyorsan elszáll a perc, kérne taníts! / Lásd gyengeségemet, Erősíts engemet, / Míg diadalt nyerek, - kérne taníts!

4.Hinni taníts Uram, kérne taníts! / Jézus, te visszajössz, várni taníts! / Majd, ha kegyelmesen nézed az életem, / Állhassak csendesen, - kérne taníts! (**Magyar Református Énekeskönyv, 1948, Nr.479**).

1. Leer mij Uw weg, o Heer, leer mij Uw weg./ Schenk van Uw kracht mij meer, leer mij Uw weg./

Houd mij in evenwicht, dat 'k voor Uw aangezicht,/ wandel in 't volle licht, leer mij Uw weg.

2. Als vrees soms 't hart benauwt, leer mij Uw weg./Als zorg mijn dank verflauwt, leer mij Uw weg./ Help mij in vreugd en pijn, noodweer of zonneschijn / steeds blij in U te zijn, leer mij Uw weg.

3. Hoe ook mijn toestand wordt, leer mij Uw weg./ 't Leven zij lang of kort, leer mij Uw weg./ Is dan mijn loop volbracht, vrees ik geen dood of macht,/ daar mijn ziel U verwacht, leer mij Uw weg.

4. Wat ook dit leven brengt, Hij is nabij./ 't Zij 't vreugd of droefheid schenkt, Hij is nabij./

Hoe sterk ook satans macht, / Jezus geeft licht en kracht / ieder, die Hem verwacht; Hij is nabij. (Zangbundel Joh. de Heer, Nr. 330)

Prófétai ima – Gebed om verlichting met de Heilige Geest

Ének- Zingen v. d. prediking: Húséged végtelen 1,2,3; Groot is uw trouw o Heer mijn God en Vader

1.Húséged végtelen Atyám nagy Isten, / Elhat a mélybe az egek fölé, / Irgalmad nem fogy a múltó idővel / Ki voltál, az maradsz mindörökké.

Refr:

Húséged végtelen, húséged végtelen,

Minden nap új áldás árad reám.

Hiányom pótolod hatalmas kézzel.

Húséged végtelen, Uram hozzám!

2. A tél, a nyár, az ősz, a fésző tavasz. / A nap, a hold s a nagy csillagsereg, / Ezt zengi szüntelen együttes karban:/ Te vagy az irgalom, a szeretet.

Refr: Hűséged végtelen...

3. Eltörlöd bűnömet, béke leng körül, / Velem vagy s lényed úgy megvidámít, / Erőt adsz mára, a holnapra reményt, / Áldásod ontja rám bő árjait.

Refr: Hűséged végtelen...

(Eredeti szöveg: William M. Runyan – Magyar válogatás: <https://honlap.parokia.hu/lap/lelki-oasis-misszio/cikk/mutat/enekeink-3/>)

1. Groot is uw trouw, o Heer mijn God en Vader/Er is geen schaduw van omkeer bij U/ Ben ik ontrouw, Gij blijft immer Dezelfde / die Gij steeds waart, dat bewijst Gij ook nu

Refr: Groot is uw trouw, o Heer, groot is uw trouw, o Heer
iedere morgen aan mij weer betoond.
Al wat ik nodig had, hebt Gij gegeven
Groot is uw trouw, o Heer, aan mij betoond

2. Zomer en wintertijd, najaar en voorjaar,/ zon, maan en sterren in hemelse baan. / Tonen zo duidelijk Uw Godd'lijke wijsheid,/ Uw grote trouw die zal blijven bestaan. /

Refr.: Groot is uw trouw, o Heer, groot is uw trouw, o Heer

3. Gij geeft ons vrede, vergeving van zonden / en uw nabijheid, die sterkt en die leidt/
Kracht voor vandaag, blijde hoop voor de toekomst / Gij geeft het leven tot in eeuwigheid.

Refr.: Groot is uw trouw, o Heer, groot is uw trouw, o Heer
(Liedboek 2013, Nr. 885)

Igehirdetés - Preek: Ap. Csel.: 20-25-31 alapján, n.a.v. Handelingen 20: 25-31. **Tekst:**
25. En nu, zie, ik weet, dat gij allen, onder wie ik rondgereisd heb met de prediking van het Koninkrijk, mijn aangezicht niet meer zien zult. 26. Daarom verklaar ik u op de dag van heden, dat ik rein ben van aller bloed; 27. want ik heb niet nagelaten u al de raad Gods te verkondigen.

28. Ziet dan toe op uzelf en op de gehele kudde, waarover de Heilige Geest u tot opzieners gesteld heeft, om de gemeente Gods te weiden, die Hij Zich door het bloed van zijn Eigene verworven heeft. 29. Zelf weet ik, dat na mijn heengaan grimmige wolven bij u zullen binnenkomen die de kudde niet zullen sparen; 30. en uit uw eigen midden zullen mannen opstaan, die verkeerde dingen spreken om de discipelen achter zich aan te trekken. 31. Waakt dan en herinnert u, dat ik drie jaren lang nacht en dag niet heb opgehouden ieder afzonderlijk onder tranen terecht te wijzen.

A prédikáció holland nyelvű összefoglalása másolatban - Nederlandse samenvatting van de preek wordt uitgedeeld

Ének, Zingen: 421: Az egyháznak a Jézus a fundámentoma 1,2,3,4 (Magyar Református Énekeskönyv); Lied 968: De ware kerk des Heren 1,2,3,4. (Het Nieuwe Liedboek).

1. Az egyháznak a Jézus a fundámentoma,/szent Ígére épült fel lelki temploma./Leszállt a mennyből hívni és eljegyezni őt,/Megváltva drága vérén a váltságban hívőt.

2. Kihívott minden népből egy lelki népet itt,/kit egy Úr, egy keresztség és egy hit egyesít./Csak egy nevet magasztal, csak egy cél vonja őt,/és egy terített asztal ad néki új erőt.

3. A világ fejedelme feltámad ellene,/vagy hamis tudománytól gyaláztatik neve,/s míg egykor felderül majd az Úrnak hajnala,/csak virrasztói kérdik: 'Meddig az éjszaka?'

4. Sok bajban, küzdelemben meghajszolt, megvetett,/de szent megújulásért és békéért eped,/míg látomása egykor dicsón teljesül/s a győzedelmes egyház Urával egyesül.

1. De ware kerk des Heren, in Hem alleen gegronde,/geschapen Hem ter ere, de bruid van zijn verbond, /dankt aan zijn dood het leven. Hij is haar Bruidegom./ Want God, zo staat geschreven, zag naar zijn dienstmaagd om.

2. Door God bijeen vergaderd, één volk dat Hem behoort,/ als kindren van één Vader; één doop, één Geest, één woord./ Zo offert allerwege de kerk U lof en prijs. / Eén naam is aller zegen, één brood is aller spijs.

3. Al heeft men haar geteisterd, al wordt zij onderdrukt, door dwalingen verbijsterd, door strijd uiteengerukt, de stem der martelaren roept uit: o Heer, hoe lang? De nacht is vol gevaren, de morgen vol gezang.

4. In 't woeden aller tijden is nooit het lied verstomd,/Gods hoede zal ons leiden, de volle vrede komt! / Geloven wordt aanschouwen, als uit de hemel daalt /de bruid, de hoge vrouwe, de kerk die zegepraalt. (Liedboek v.d. Kerken, 1973, Nr. 303)

**Hálaima, csendes imádság, Miatyánk - Dankzegging, stil gebed, Onze Vader
Bij de uitgang er wordt gecollecteerd**

Zárónek - Slotlied: Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Gebed: Het Hongaarse Volkslied.

Isten, áldd meg a magyart Jó kedvvel, bőséggel, Nyújts feléje védő kart, Ha küzd ellenséggel Bal sors akit régen tép, Hozz rá víg esztendő! Megbűnhődte már e nép A múltat s jövőt! (Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22.)

Áldás- Zegen

Örömmel tapasztaljuk, hogy egyre szélesebb összefogás segíti a székely petíció ügyét

Újra „éles” a Székely Nemzeti Tanács nemzeti régiókért elindított európai polgári kezdeményezését támogató aláírásgyűjtés online felülete.

Hollandiából még közel 18.000 aláírásra van szükség! Itt, ezt a linket szíveskedjen használni: <https://eci.ec.europa.eu/010/public/#/initiative> Az Európai Unió Tanácsa jóváhagyta a határidő visszamenőleges, 2020. november 7-ig terjedő meghosszabbítását. Mindez azért nagyon fontos, mert minimum hét országból kell összejönni az egymillió aláírásnak!

“Cohesiebeleid voor de gelijkheid van de regio’s en de duurzaamheid van de regionale culturen” Voor het slagen van de petitie zijn uit Nederland nog 18 000 steunbetuigingen dringend nodig!

Steun en onderteken: <https://eci.ec.europa.eu/010/public/#/initiative> Voor het slagen van de petitie zijn uit zeven EU landen minstens één miljoen (1.000.000) handtekeningen nodig. De één miljoen handtekeningen is bereikt, maar niet uit zeven EU landen.

Uit Nederland zijn nog ruim 18.000 steunbetuigingen/handtekeningen nodig; uiterlijk tot 7 november 2020! Steun en onderteken dit Europees burgerinitiatief en deel aub dit bericht om ook anderen uit te nodigen mee te doen!

In het cohesiebeleid van de EU moet bijzondere aandacht worden besteed aan regio’s met andere kenmerken op nationaal, etnisch, cultureel, religieus of taalgebied dan de omliggende regio’s. Belangrijkste doelen hiervan: Voor dergelijke regio’s, waaronder geografische gebieden zonder bestuurlijke bevoegdheden (o.a. betreft het, regio’s in Roemenië en Slovakije met Hongaarse minderheden), moet economische achterstand worden voorkomen, moet duurzame ontwikkeling worden ondersteund en moeten de voorwaarden voor economische, sociale en territoriale samenhang worden gewaarborgd en dit alles op een zodanige manier dat hun eigenheid intact blijft.

Daarom moeten die regio’s gelijke toegang tot de verschillende EU-fondsen krijgen en moeten hun eigenheid en economische ontwikkeling worden gewaarborgd, zodat de EU zich duurzaam kan ontwikkelen en haar culturele diversiteit kan behouden.

Steun aub dit Europees burgerinitiatief vandaag nog! Aanbevolen door de Stichting Hongaarse Federatie in Nederland